

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie wiecie, co uczyniłem ja i moi ojcowie wszystkim ludom ziem? Czy rzeczywiście bogowie narodów tych ziem zdołali wyrwać ich ziemie z mojej ręki?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnie wiecie, co uczyniłem ja i moi ojcowie mieszkańcom różnych krajów. Czy ich bogowie zdołali ich wyrwać z mojej ręki?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie wiecie, co ja i moi ojcowie uczyniliśmy wszystkim ludom <i>innych</i> ziem? Czyż bogowie narodów tych ziem mogli w jakiś sposób wyrwać ich ziemie z mojej ręki?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie wiecie, com uczynił ja i ojcowie moi wszystkim narodom ziemskim? Aż jakim sposobem mogli bogowie narodów ziemskich wyrwać ziemię swoją z ręki mojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż nie wiecie, com ja uczynił i ojcowie moi wszystkim narodom ziemskim? Izali przemogli bogowie narodów i wszystkich ziem wybawić ziemię swoją z ręki mojej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie wiecie, co uczyniłem ja i moi przodkowie wszystkim narodom [różnych] krajów? Czy naprawdę zdołali bogowie tych narodów i wszystkich ziem wybawić ich kraje z mojej ręki?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie wiecie, co uczyniłem ja i moi ojcowie wszystkim ludom krajów? Czy bogowie narodów tych ziem potrafili wyrwać ich ziemie z mojej ręki?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie wiecie, co uczyniłem ja i moi ojcowie wszystkim ludom tych ziem? Czy rzeczywiście bogowie narodów tych ziem byli zdolni wyzwolić ich ziemie z mojej ręki?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wiecie, co uczyniłem ja i moi przodkowie ludom wszystkich krajów? Czy bogowie narodów tych ziem potrafili wyrwać je z mojej ręki?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie pamiętacie, co ja i ojcowie moi uczyniliśmy wszystkim ludom ziemi? Czyż istotnie bogowie narodów ziemi potrafili wyrwać swój kraj z mojej ręki?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не знали ви про те, що зробив я і мої батьки всім народам країн? Чи спромоглися боги народів всієї землі спасти свій нарід від моєї руки?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie wiecie, co uczyniłem ja i moi przodkowie wszystkim ziemskim narodom? Czy bogowie ziemskich narodów byli w stanie wyrwać swą ziemię z mojej ręki?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy nie wiecie, co ja sam i moi praojcowie uczyniliśmy wszystkim ludom tych ziem? Czyż

			bogowie narodów tych ziem zdołali wyzwolić swą ziemię z mojej ręki?
--	--	--	--